

## Pūraṇa-kassapa-vādo

### 富蘭那迦葉的說法

165. “Ekamidāham, bhante, samayam yena pūraṇo kassapo tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā pūraṇena kassapena saddhiṁ sammodiṁ. Sammodanīyam katham sāraṇīyam vītisāretvā ekamantam nisīdiṁ.

一六 「大德!時，我詣訪不蘭迦葉，詣已，與彼不蘭迦葉互相交談可感銘之語後，坐於一面。

Ekamantam nisinno kho aham, bhante, pūraṇam kassapam etadavocam- ‘yathā nu kho imāni, bho kassapa, puthusippāyatanāni, seyyathidam - hatthārohā assārohā rathikā dhanuggahā (pg. 1.0049) celakā calakā piṇḍadāya kā uggā rājaputtā pakkhandino mahānāgā sūrā cammayodhino dāsikaputtā ālārikā kappakā nhāpakā sūdā mālākārā rajakā pesakārā naļakārā kumbhakārā gaṇakā muddikā, yāni vā panaññānipi evaṁgatāni puthusippāyatanāni- te diṭṭheva dhamme sandiṭṭhikam sippaphalam upajīvanti; te tena attānam sukhenti piṇḍenti, mātāpitaro sukhenti piṇḍenti, puttadāram sukhenti piṇḍenti, mittāmacce sukhenti piṇḍenti, samaṇabrahmaṇesu uddhaggikam dakkhiṇam patiṭṭhapenti sovaggikam **sukhavipākam** saggasamvattanikam.

坐於一面已，我如是言彼曰：「迦葉!（世間）有種種技能職業（者）。如：調象師、調馬師、車術師、軍旗手、元帥、戰士、高級武官、象力士、裝甲兵、奴隸出身者、廚師、理髮師、助浴者、製果者、漂白業、織師、製籠者、陶師、計算師、印相師。如是世間所知之種種技能職業者」彼等於現世，享受彼等技能職業之成果，以令自己安樂幸福，令父母安樂幸福，令妻子安樂幸福，令朋友安樂幸福。以此，同沙門、婆羅門行布施，得尊勝天界安穩之福報。

**Sakkā nu kho, bho kassapa, evameva diṭṭheva dhamme sandiṭṭhikam sāmaññaphalam paññapetun’ti?**

**迦葉!得見沙門（修行）現世之果報耶？」**

166. “Evam vutte, bhante, pūraṇo kassapo mām etadavoca- ‘karoto kh

o, mahārāja, kārayato, chindato chedāpayato, pacato pācāpayato socayato, socāpayato, kilamato kilamāpayato, phandato phandāpayato, pāṇamatipātāp ayato, adinnam ādiyato, sandhim chindato, nillopam harato, ekāgārikam karto, paripanthe tiṭṭhato, paradāram gacchato, musā bhaṇato, karoto **na kariyat i pāpam.**

一七 大德!如是問已，不蘭迦葉如次言我曰：「大王!實然，作者、令作者；斬人、令斬者；煎烤、令煎烤；悲惱、令悲惱；戰慄、令戰慄；令殺害生命、令取不與者、破墻串壁而入(他家)者、掠奪者、竊盜者、劫奪者、姦通他妻者、妄語者(自作、教他作)此等者，**無犯何等罪惡**。

*Khurapariyantena cepi cakkena yo imissā pathavyā pāne ekam mamsa khalam ekam mamsapuñjam kareyya, natthi tatonidānam pāpam, natthi pāp assa āgamo.*

若有人以尖銳之利刀，將此地上之眾生，作為一肉聚、一肉堆者，由此因緣，無罪惡、亦無罪惡之果報。

**Dakkhiṇam** cepi gaṅgāya tīram gaccheyya hananto ghātentō chindanto c hedāpento pacanto pācāpento, **natthi tatonidānam pāpam**, **natthi pāpassa ā gamo.**

若彼於恆河之南岸，行殺戮又令殺戮；斬人、令斬者；煎烤、令煎烤者，由此因緣，**無罪惡、無罪惡之果報**。

**Uttarañcepi gaṅgāya tīram gaccheyya dadanto dāpento yajanto yajāpent o**, **natthi tatonidānam puññam**, **natthi puññassa āgamo.**

若人於恆河之北岸，行布施、令布施；祭祀、令祭祀，由此因緣，**無功德、無功德之果報**。

**Dānenā damena samyamena saccavajjena** natthi puññam, natthi puññ assa āgamo'ti.

雖因布施、調御、禁戒、實語，由此因緣，無功德、無功德之果報。」

*Ittham kho me, bhante, pūraṇo kassapo sandiṭṭhikam sāmaññaphalam puṭṭho samāno akiriyam byākāsi.*

一八 大德!如是，實問沙門(修行)現世之果報，不蘭迦葉，而答非業(無作用)。

“Seyyathāpi, bhante, ambam vā puṭṭho labujam byākareyya labujam vā puṭṭho ambam byākareyya; evameva kho me, bhante, pūraṇo kassapo sāditthikam sāmaññaphalam puṭṭho samāno akiriyam byākāsi.

大德!猶如，問菴羅樹之果實，而答以羅摩闍(麵包樹)果。問羅摩闍樹之果實，而答以菴羅樹果。大德!如是，實問沙門(修行)現世之果報，不蘭迦葉而答以非業。

Tassa mayham, bhante, etadahosi- ‘kathañhi nāma mādiso samaṇam vā brāhmaṇam vā vijite vasantam apasādetabbam maññeyyā’ti. So kho aha m, bhante, pūraṇassa kassapassa bhāsitam neva abhinandim nappaṭikkosim. Anabhinanditvā appaṭikositvā (pg. 1.0050) anattamano, anattamanavācam anicchāretvā, tameva vācam anuggaṇhanto anikkujjanto § utṭhāyāsanā pak kamim §.

然，大德!我生起如次之想念：「實如余者，對住我領內之沙門、婆羅門，應如何想與不愉快焉?」大德!是故我對彼之言說，不稱讚亦不訶責。不稱讚亦不訶責，而我內心甚抱不滿，不發任何不滿之言，平靜聽彼所說，不敬重此，起座而出。

### 《佛光大辭典》\_p4931

梵名 Purana-kacyapa，巴利名 Purana-kassapa 或 Purana-kassapa。爲佛世時六師外道之一，住於中印度。又作富蘭迦葉、不蘭迦葉、老迦葉、補刺擎迦葉波、布刺擎迦葉波。略作富蘭那，脯刺擎。「富蘭那」爲其字，意譯作滿、究竟；「迦葉」爲其母姓，意譯作龜、飲光、護光。

據《法句譬喻經》卷三地獄品載，富蘭那迦葉爲舍衛國婆羅門師，有五百弟子，曾與佛陀較量道力，落敗後投水而死；或說其爲奴隸之子，常爲裸形。

依《長阿含》卷十七《沙門果經》、北本《大般涅槃經》卷十九等所載，其人主張無因論、無道德論，認爲眾生之迷悟等皆無因緣，善惡諸業亦無果報。

另據巴利文《增支部》(Avguttara-nikaya 6, 57)記載，富蘭那迦葉將人分爲六種階級，即：(一)**黑生**(巴 kanhabhijati)，指屠夫、獵師等操執賤業者。(二)**青生**(巴 nilabhijati)，指佛教之比丘及業論者、所作論者等。(三)**赤生**(巴 lohitabhijati)，指尼乾子之徒眾。(四)**黃生**(巴 haliddabhijati)，指在家之裸形者。(五)**白生**(巴 sukkabhijati)，指邪命外道。(六)**最勝白生**(巴 parama-sukkabhijati)，指難陀跋蹉(巴 Nanda-vaccha)，瞿沙商吉迦

(巴 Kisa-savkicca)、末伽利瞿舍梨子(巴 Makkhali-gosala)等。

〔中阿含卷五十七箭毛經、長阿含卷十七沙門果經、增一阿含經卷三十二、卷三十九、北本大般涅槃經卷十八、寂志果經、撰集百緣經卷一、蓮華面經卷下、眾許摩訶帝經卷二、有部毘奈耶出家事卷一、有部毘奈耶破僧事卷十、注維摩詰經卷三、摩訶止觀卷十上、慧琳音義卷二十六、外道哲學、印度哲學研究卷二〕

### 《雜阿含經》一三八；一三八（八一）

如是我聞：一時，佛住毘耶離獮猴池側重閣講堂。爾時、有離車名摩訶男，日日遊行，往詣佛所。時彼離車作是念：若我早詣世尊所者，世尊及我知識比丘皆悉禪思，我今當詣七菴羅樹阿耆毘外道所。即往詣彼富蘭那迦葉 (pūraṇo kassapo) 住處。時富蘭那迦葉外道眾主，與五百外道，前後圍遶，高聲嬉戲，論說俗事。

時富蘭那迦葉，遙見離車摩訶男來，告其眷屬，令寂靜住：「汝等默然！是離車摩訶男，是沙門瞿曇弟子。此是沙門瞿曇白衣弟子，毘耶離中最爲上首，常樂寂靜，讚歎寂靜。彼所之詣，寂靜之眾，是故汝等應當寂靜」。時摩訶男詣彼眾富蘭那所，與富蘭那共相問訊，相慰勞已，卻坐一面。

時摩訶男語富蘭那言：「我聞富蘭那爲諸弟子說法：無因無緣衆生有垢，無因無緣衆生清淨。世有此論，汝爲審有此，爲是外人相毀之旨，世人所撰？爲是法，爲非法？頗有世人共論難問嫌責以不？」富蘭那迦葉言：「實有此論，非世妄傳。我立此論，是如法論。我說此法，皆是順法，無有世人來共難問而呵責者。所以者何？摩訶男！我如是見，如是說：無因無緣衆生有垢，無因無緣衆生清淨」。

時摩訶男聞富蘭那所脫，心不喜樂，呵罵已，從坐起去。向世尊所，頭面禮足，卻坐一面。以向與富蘭那所論事，向佛廣說。佛告離車摩訶男：「彼富蘭那爲出意語，不足記也。如是富蘭

那，愚癡不辨、不善非因而作是說：無因無緣衆生有垢，無因無緣衆生清淨。所以者何？有因有緣衆生有垢，有因有緣衆生清淨。

摩訶男！何因何緣衆生有垢？何因何緣衆生清淨？

摩訶男！若色一向是苦，非樂、非隨樂、非樂長養，離樂者，衆生不應因此而生樂著。

摩訶男！以色非一向是苦，非樂、隨樂、樂所長養，不離樂，是故衆生於色染著，染著故繫，繫故有惱。

摩訶男！若受、想、行、識一向是苦，非樂、非隨樂、非樂長養，離樂者，衆生不應因此而生樂著。

摩訶男，以識非一向是苦，非樂、隨樂、樂所長養，不離樂，是故眾生於識染著，染著故繫，繫故生惱。

摩訶男！是名有因有緣眾生有垢。

摩訶男！何因何緣眾生清淨？

摩訶男！若色一向是樂，非苦、非隨苦、非憂苦長養，離苦者，眾生不應因色而生厭離。

摩訶男！以色非一向樂，是苦、隨苦、憂苦長養，不離苦，是故眾生厭離於色，厭故不樂，不樂故解脫。

摩訶男！若受、想、行、識，一向是樂，非苦、非隨苦、非憂苦長養，離苦者，眾生不應因識而生厭離。

摩訶男！以受、想、行、識，非一向樂，是苦、隨苦、憂苦長養、不離苦，是故眾生厭離於識，厭故不樂，不樂故解脫。

摩訶男！是名有因有緣眾生清淨」。

時摩訶男聞佛所說，歡喜隨喜，禮佛而退。

## 六種階級的人

巴利文《增支部》（Avguttara-nikaya 6, 57）記載，富蘭那迦葉將人分為六種階級，即：

- (一) **黑生**（巴 kanhabhijati），指屠夫、獵師等操執賤業者。
- (二) **青生**（巴 nilabhijati），指佛教之比丘及業論者、所作論者等。
- (三) **赤生**（巴 lohitabhijati），指尼乾子之徒眾。
- (四) **黃生**（巴 haliddabhijati），指在家之裸形者。
- (五) **白生**（巴 sukkabhijati），指邪命外道。
- (六) **最勝白生**（巴 parama-sukkabhijati），指難陀跋蹉（巴 Nanda-vaccha），瞿沙商吉迦（巴 Kisa-savkicca）、末伽利瞿舍梨子（巴 Makkhali-gosala）等。

## 《增支部》六 集(續)（漢譯第 22 冊・117）：

### 五十七 1

一 一時，世尊住王舍城之鷲峰山。爾時，具壽阿難詣世尊之處，至已，問訊世尊，坐於一面，坐於一面之具壽阿難，白世尊言：

二 「太德！富蘭那迦葉施設六生類，[謂]：施設黑生類、施設青生類、施設赤生類、施設黃生類、施設白生類、施設極白生類。」

大德!於此中，富蘭那迦葉施設黑生類，[謂]：屠羊者、屠豬者、捕鳥者、捕獸者、凶暴者、捕魚者、盜賊、殺賊者、獄卒以及其餘一切之殘忍業者。

大德!於此中，富蘭那迦葉施設青生類，[謂]：黑信解 2 之比丘以及其餘一切之業因論者、業果論者。

大德!於此中，富蘭那迦葉施設赤 384 生類，[謂]：尼乾提外道，一布者 3。

大德!於此中，富蘭那迦葉施設黃生類，[謂]：在家之白衣與裸形之弟子。

大德!於此中，富蘭那迦葉施設白生類，[謂]：活命者、女活命者。

大德!於此中，富蘭那迦葉施設極白生類，[謂]：難陀互茶、吉舍刪吉茶、末迦利瞿舍梨。大德!富蘭那迦葉施設此等六生類。」

三 「阿難!一切之世人同意富蘭那迦葉施設此等六生類耶?」

「大德!不然。」

「阿難!譬如貧窮無所有之窮困 4 人，取得人所不欲之一[肉]片：「閣下!汝噉食此肉，而給與代價!」正如是，阿難!富蘭那迦葉施設彼等沙門婆羅門所不同意之此等六生類，宛如如此之幼稚，不明，不知適用法，同於拙作。阿難!我亦施設六生類，諦聽，善思作意!我當說。」具壽阿難回答世尊：「大德!唯然。」世尊曰：「阿難!以何等爲六生類耶?」

- 1 · 四 阿難!世間有一類，爲黑生類而生起黑法。
- 2 · 阿難!世間亦有一類，爲黑生類而生起白法。
- 3 · 阿難!世間亦有一類，爲黑生類生起非黑、非白之涅槃。
- 4 · 阿難!世間亦有 385 一類，爲白生類而生起黑法。
- 5 · 阿難!世間亦有一類，爲白生類生起白法。
- 6 · 阿難!世間亦有一類，爲白生類生起非黑非白之涅槃。

1 · 阿難!云何爲黑生類生起黑法耶?

五 阿難!世間有一類，生於卑賤之家，生於旃陀羅家、或獵師家、或竹匠家、或車匠家、或補羯婆家，貧窮而缺乏飲食受用，活命困難且衣食乏少。又，彼乃色惡，形醜，矮陋，病多，或眼眇、或手殘、或跛者、成半身不遂而不得食、飲、衣、乘、鬘、香、塗油、臥具、座敷、燈明。彼乃以身行惡行，以語行惡行，以意行惡行。彼以身行惡行已，以語行惡行已，以意行惡行已，身壞死後，生於惡處、惡趣。除難、地獄。阿難!如是爲黑生類生起黑法也。

2 · 又，阿難!云何爲黑生類生起白法耶?

六 阿難!世間有一類，生於卑賤之家，[生於]旃陀羅家……乃至……不得……臥具、座敷、燈明。彼乃以身行善行，以語行善行，以意行善行。彼以身行善行已，以語行善行已，以意行善行已，身壞死後，生於善趣、天界。阿難!如是爲黑生類生起白法。

3· 又，阿難!云何爲黑生類生起非黑、非白之涅槃耶?

七 阿難!世間有一類，生於卑賤之家，[生於]旃陀羅家……乃至……又，彼乃 386 色惡，形醜，矮陋。彼即剃除鬚髮，披著袈裟，由家出而趣向非家。彼則如是出家而斷五蓋，以慧衰損心之隨煩惱，心則安住於四念住，如實修七覺支生起非黑非白之涅槃。阿難!如是爲黑生類生起非黑非白之涅槃。

4· 又，阿難!云何爲白生類生起黑法耶?

八 阿難!世間有一類，生於尊貴之家，生於刹帝利大族之家，或婆羅門大族之家，或長者大族之家，有大財富，有大受用，有眾多之金銀，有眾多之資生具，有眾多之財穀。又，彼成就形色端正、眾所樂見、顏容殊妙、最上之容色，且得食、飲、衣、乘、鬘、香、塗油、臥具、座敷、燈明，彼乃以身行惡行，以語行惡行，以意行惡行。彼以身行惡行已，以語行惡行已，以意行惡行已，身壞死後生於惡處、惡趣、險難、地獄。阿難!如是爲自生類生起黑法。

5· 又，阿難!云何爲白生類生起白法耶?

九 阿難!世間有一類，生於尊貴之家，生於刹帝利大族之家……乃至……且得[……]臥具、座敷、燈明。彼乃以身行善行，以語行善行，以意行善行。彼以身行妙行已，以語行善行已，以意行善行已，身壞死後，生於善趣、天界。阿難!如是爲白生類生起白法。

6· 又，阿難!云何爲白生類生起非黑、非白之涅槃耶?

387 一〇 阿難!世間有一類，生於尊貴之家，生於刹帝利大族之家，或婆羅門大族之家，或長者大族之家，有大財富，有大受用，有眾多之金銀，有眾多之資生具，有眾多之財穀。又，彼成就形色端正、眾所樂見、顏容殊妙、最上之容色，且得食、飲、衣、乘、鬘、香、塗油、臥具、座敷、燈明。彼即剃除鬚髮，披著袈裟，自家而出，趣向非家。彼則如是出家而斷五蓋，以慧衰損心之隨煩惱，安住於四念住，如實修七覺支生起非黑非白之涅槃。阿難!如是爲自生類生起非黑非白之涅槃。阿難!此等爲六種生類。」

註：

1 《集異門足論》第 16(大正藏 26、434a)。

- 2 「黑信解」是沙門事。
- 3 「一布者」以單一之布片覆蓋陰部。
- 4 analiko 應為 analhiko 亦可如暹羅本作 anaddhiyo。

《阿毗達磨集異門足論》第 16(大正藏 26、434a)：

六生類者。云何為六。答：

- 一、有黑生類補特伽羅生起黑法。
- 二、有黑生類補特伽羅生起白法。
- 三、有黑生類補特伽羅。生起非黑、非白涅槃法。
- 四、有白生類補特伽羅生起白法。
- 五、有白生類補特伽羅生起黑法。
- 六、有白生類補特伽羅。生起非黑、非白涅槃法。

1· 云何黑生類補特伽羅生起黑法？答：如有一類生貧賤家，謂旃荼羅家，廣說乃至少飲食家。彼生此家，形容醜陋，人不憲見，眾共訶毀，多分為他作諸事業，故名為「黑」。如是黑類，行身惡行、行語惡行、行意惡行，由行三種惡行因緣，身壞命終，墮於惡趣。生地獄中受諸劇苦，是名黑生類補特伽羅生起黑法。

2· 云何黑生類補特伽羅生起白法？答：如有一類生貧賤家。謂旃荼羅家。廣說乃至少飲食家。彼生此家。形容醜陋。人不憲見。眾共訶毀。多分為他作諸事業。故名為黑。如是黑類。行身妙行行語妙行行意妙行。由行三種妙行因緣。身壞命終生於善趣。天世界中受諸妙樂。是名黑生類補特伽羅生起白法。

3· 云何黑生類補特伽羅生起非黑、非白涅槃法？答：如有一類生貧賤家。謂旃荼羅家。廣說乃至少飲食家。彼生此家。形容醜陋。人不憲見。眾共訶毀。多分為他作諸事業。故名為黑。

如是黑類聞有如來為眾宣說如實所證法毘奈耶。便往聽受。既聽受已得淨信心。彼成如是淨信心故。作是思惟。居家迫迮譬如牢獄。多諸塵穢。出家寬廣猶若虛空。一切善法因之生長。又作是念。耽著居家。彼尚不能恒修世善。況能盡命精勤修學。純一圓滿清白梵行。是故我應剃除鬚髮。身被法服正信捨家。出趣非家勤修梵行。既思念已。便於後時。棄捨親財剃除鬚髮。身被法服正信捨家。出趣非家受持淨戒。精勤守護別解脫律儀。軌則所行無不具足。於微小罪見大怖畏。受學學處常無毀犯。依斯戒蘊漸次勤修。乃至證得第四靜慮。由定心故乃至漏盡。證得無漏心慧解脫。廣說乃至不受後有。是名黑生類補特伽羅生起非黑非白涅槃法。

4 · 云何**白生類補特伽羅生起白法**？答：如有一類生富貴家。謂刹帝利大族。或婆羅門大族。或長者大族。或居士大族。或餘隨一富貴家生。多饒財寶倉庫盈溢。彼生此家。形容端正。人皆樂見。眾共稱美。故名爲白。如是白類。行身妙行行語妙行行意妙行。由行三種妙行因緣。身壞命終生於善趣。天世界中受諸妙樂。是名白生類補特伽羅生起白法。

5 · 云何**白生類補特伽羅生起黑法**？答：如有一類生富貴家。謂刹帝利大族。或婆羅門大族。或長者大族。或居士大族。或餘隨一富貴家生。多饒財寶倉庫盈溢。彼生此家。形容端正。人皆樂見。眾共稱美。故名爲白。如是白類。行身惡行行語惡行行意惡行。由行三種惡行因緣。身壞命終墮於惡趣。生地獄中受諸劇苦。是名白生類補特伽羅生起黑法。

6 · 云何**白生類補特伽羅生起非黑、非白涅槃法**？答：如有一類生富貴家。謂刹帝利大族。或婆羅門大族。或長者大族。或居士大族。或餘隨一富貴家生。多饒財寶倉庫盈溢。故名爲白。如是白類。聞有如來爲眾宣說如實所證法毘柰耶。便往聽受。既聽受已得淨信心。彼成如是淨信心故。作是思惟。居家迫迮譬如牢獄。多諸塵穢。出家寬廣猶若虛空。一切善法因之生長。又作是念。耽著居家。彼尚不能恒修世善。況能盡命精勤修學。純一圓滿清白梵行。是故我應剃除鬚髮。身被法服正信捨家。出趣非家勤修梵行。既思念已。便於後時。棄捨親財剃除鬚髮。身被法服正信捨家。出趣非家受持淨戒。  
[3]精勤守護別解脫律儀。軌則所行無不具足。於微小罪具大怖畏。受諸學處常無毀犯。依斯戒蘊修根律儀。具念正知斷蓋證得四種靜慮。由斯展轉乃至漏盡。得心解脫及慧解脫。於現法中自證通慧。具足覺知。我生已盡。梵行已立。所作已辦。不受後有。是名白生類補特伽羅生起非黑非白涅槃法